



# Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| Présentation générale.....                      | 2                                  |
| Le birman.....                                  | <b>Erreur ! Signet non défini.</b> |
| Son enseignement à l'INALCO .....               | 3                                  |
| L'équipe enseignante.....                       | 4                                  |
| Informations pratiques .....                    | 5                                  |
| Lieu d'enseignement .....                       | 6                                  |
| Inscription administrative .....                | 6                                  |
| Inscription pédagogique .....                   | 6                                  |
| Secrétariat pédagogique .....                   | 7                                  |
| Autres liens utiles .....                       | 7                                  |
| Calendrier universitaire .....                  | 7                                  |
| Présentation du cursus .....                    | 7                                  |
| Objectifs pédagogiques.....                     | 7                                  |
| Principes généraux de la scolarité .....        | 8                                  |
| Contrôle des connaissances.....                 | 8                                  |
| Organisation de la L1 .....                     | 9                                  |
| Les parcours possibles en L2-L3 .....           | 10                                 |
| • Parcours régional ASEP .....                  | 10                                 |
| • Parcours thématiques et disciplinaires :..... | 10                                 |
| • Parcours professionnalisant.....              | 10                                 |
| • Parcours bilangue .....                       | 11                                 |
| La licence « Accès santé » (LAS) : .....        | <b>Erreur ! Signet non défini.</b> |
| Séjours à l'étranger .....                      | 11                                 |
| Séjours Erasmus+ .....                          | 11                                 |
| Cours d'été .....                               | <b>Erreur ! Signet non défini.</b> |
| Aide au voyage de l'Inalco .....                | 11                                 |
| Associations étudiantes .....                   | 11                                 |
| Liste des enseignements.....                    | 13                                 |
| Ressources utiles pour les étudiants .....      | 16                                 |
| Bibliographie .....                             | 16                                 |
| Sites Internet .....                            | 16                                 |
| Autres .....                                    | 16                                 |
| Descriptifs des enseignements.....              | <b>Erreur ! Signet non défini.</b> |

# Présentation générale

## Le birman...

... fait partie de la famille des langues tibéto-birmanes, qui s'étendent sur une région allant du Pakistan jusqu'au Vietnam, et qui constituent elles-mêmes une branche de la famille sino-tibétaine.

Langue nationale de la République de l'Union du Myanmar (Birmanie), qui compte près de 56 millions d'habitants, et cohabitant avec plus d'une centaine de langues minoritaires (karen, shan, kachin, môn, chin, pa-o, palaung, wa, entre autres), le birman est maîtrisé, à divers degrés par la grande majorité de la population.

Le birman est une langue monosyllabique à tons : on distingue généralement 3 tons, bien que certaines descriptions présentent l'arrêt glottal comme un quatrième ton. Il est généralement décrit comme une langue isolante et agglutinante. Comme d'autres langues d'Asie du Sud-Est, le birman comporte un grand nombre d'emprunts au pâli, liés à l'influence religieuse et civilisationnelle indienne.

Le birman dispose d'un système d'écriture dérivé du devanâgari du Nord de l'Inde, par l'intermédiaire du môn, qui avait lui-même emprunté ses caractères aux langues de l'Inde du Sud. Son alphabet compte 33 consonnes, auxquelles on peut ajouter d'autres signes – à la gauche, à la droite, au-dessous ou au-dessus de la consonne – pour former les voyelles et les tons.

La langue, très riche, est écrite depuis le XIIe siècle et donne lieu à une abondante littérature tant en poésie qu'en prose. Elle s'est continuellement enrichie au contact d'autres cultures, notamment indienne, chinoise dans une moindre mesure, et anglo-saxonne dans le cadre de la colonisation, d'une part, et du processus de mondialisation, de l'autre.

## Son enseignement à l'INALCO

Des cours libres de birman ont été dispensés dès 1933 à l'INALCO, mais la première charge de cours n'a été établie qu'en 1960. La chaire de birman a été créée en 1966 sous l'impulsion de Denise Bernot. L'INALCO est le seul établissement universitaire en France à proposer un enseignement et un cursus complet de birman. Depuis l'année universitaire 2020-2021, les cours de langue birmane sont accessibles en distanciel, de manière à élargir le public de ces formations.

Le birman peut être pris comme épreuve facultative en tant que troisième langue au concours de secrétaire des Affaires Étrangères (cadre d'Orient) : voir [Arrêté du 31 décembre 2010, Légifrance : Article 5](#).

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de birman à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : diplômes nationaux (licence et master) ou diplômes d'établissement (diplômes de langues et diplômes de civilisation).

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de birman. Pour les diplômes d'établissement – et notamment le diplôme de langue, intégralement accessible à distance – consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Asie du Sud-est et Pacifique).

Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent aussi suivre des cours de birman en mineure (jusqu'à 12 crédits ECTS).

Les cours sont enfin accessibles dans le cadre du **[Passeport Langues O'](#)**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

## L'équipe enseignante



**San San Hnin Tun**, MCF.

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/san-san-hnin-tun>,  
[sansan.hnintun@inalco.fr](mailto:sansan.hnintun@inalco.fr)



**Nicolas SALEM-GERVAIS**, MCF, responsable de la section

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/nicolas-salem-gervais>  
[nicolas.salemgervais@inalco.fr](mailto:nicolas.salemgervais@inalco.fr)



**Nan Su Mon Aung**, chargée de cours  
[sumonaung.nan@inalco.fr](mailto:sumonaung.nan@inalco.fr)



**Maxime Boutry**, chargé de cours  
[maxime.boutry@inalco.fr](mailto:maxime.boutry@inalco.fr)



**San Yu Wai Maung**, chargée de cours  
[sanyuwaimaung@gmail.com](mailto:sanyuwaimaung@gmail.com)

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| က | ခ | ဂ | ဃ | င |
| စ | ဆ | ဇ | ဈ | ည |
| ဋ | ဌ | ဍ | ဎ | တ |
| ဒ | ဪ | ဳ | ဴ | ဵ |
| ံ | ့ | း | ္ | ် |
| ျ | ြ | ွ | ဿ | ဿ |
|   | ဟ | ဣ | အ |   |

Les 33 consonnes de l'alphabet birman

# Informations pratiques

## Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

## Inscription administrative

L'accès en 1<sup>re</sup> année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#)

Des inscriptions directes aux niveaux L2 et L3 sont également possibles sous conditions via Ecandidate.

Les modalités et le calendrier des inscriptions sont consultables à l'adresse ci-dessous :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Les demandes de dérogation pour une inscription hors Parcoursup ou hors délai sont à adresser au responsable de section.

Etudiants internationaux : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-internationaux>

## Inscription pédagogique

Obligatoire pour assister aux cours et se présenter aux examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

**Attention** : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, au secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » en L1 (UE4 de L1) ou en Tempo, notamment pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup, se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser au secrétariat pédagogique Licence + du bureau 3.26.

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

M. [Sasha BERGER](#), Pôle des langues et civilisations, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris - bureau 3.41b. [sasha.berger@inalco.fr](mailto:sasha.berger@inalco.fr)

## Autres liens utiles

- Section de birman : <http://www.inalco.fr/langue/birman>
- Page web du département ASAP : <http://www.inalco.fr/departement/asiе-sud-pacifique>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :

<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

## Présentation du cursus

La licence de birman s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

## Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en birman et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1<sup>re</sup> année, B1 en fin de 2<sup>e</sup> année et B2 en fin de 3<sup>e</sup> année).
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société ..., permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de birman.

3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional sud-est asiatique, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

## Principes généraux de la scolarité

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des Formations et de la Vie Etudiante et le Conseil d'administration, conformément au Code de l'éducation.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement: <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple BIR pour le birman, ASE pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud-Est), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (*European Credit Transfer System*). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

## Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur (pas plus de 3 absences injustifiées au cours du semestre).
- L'étudiant peut cependant faire au moment des inscriptions pédagogiques une demande de **dispense d'assiduité** aux cours et de dérogation au contrôle continu, dûment motivée, et accompagnée de justificatifs avant la date limite fixée chaque année. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande doit être remplie avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

**Rappel :** Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

- Une session d'examen est organisée à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre, à la différence du contrôle continu classique.



- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage** organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.
- Modalités de validation et de compensation :
  - Les notes obtenues aux EC d'une même UE **se compensent** entre elles :
  - une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
  - Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
  - De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
  - Il n'y a pas de compensation entre années.
  - En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

#### • Lexique du relevé de notes

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

ADM : Admis

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves

AJAC : Ajourné autorisé à continuer

Pour un passage conditionnel en deuxième année de licence, les deux conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- avoir validé un semestre de première année ;
- avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de première année non validé

Pour un passage conditionnel en troisième année de licence, les trois conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- avoir validé la première année
- avoir validé un semestre de deuxième année ;
- avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de deuxième année non validé.

## Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte au minimum 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO. L'UE4, présente uniquement dans les parcours L1+ et Tempo (L1-1), comprend un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique aux parcours L1+ et Tempo).

Pour les étudiants inscrits dans **le parcours « Licence + »** (admis en catégorie « oui-si »), l'année 1 de licence Tempo ou l'UE4 de L1 comportent un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique au parcours « Licence + » [Parcours L1+ et Tempo | Inalco](#)).

## Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude des langues et civilisations choisies (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional Asie du Sud-Est, parcours thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

● **Parcours régional ASEP** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du département ASEP. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale) ou dans l'offre de l'établissement.

● **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'UE3 est choisie dans l'offre du département. En UE4, l'étudiant peut choisir l'un des 12 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants :

- Anthropologie (ANT),
- Arts du monde (ART)
- Enjeux politiques mondiaux (ENJ),
- Environnement (ENV),
- *Ethnomédecine (ETH) – Parcours suspendu en 2023/2024*
- Genres et sexualités dans le monde (GFM),
- Histoire connectée du monde (HCM),
- Linguistique (LGE),
- Littératures, arts et traduction (LIT),
- Oralité (ORA),
- Philosophies d'ailleurs (PHI),
- Religion (REL),
- Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-thematiques>

● **Parcours professionnalisant** (accès sur dossier) : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

Pour en savoir plus, consultez la page dédiée sur le site internet de l'Inalco : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-llcer-parcours>

- **Parcours bilangue** : (non-disponible pour le birman à ce jour)

- **Parcours Cap emploi** : dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. A l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours [Cap Emploi | Inalco](#)).

## Séjours à l'étranger

### Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu des accords Erasmus+ avec certaines universités européennes disposant d'un département Asie du Sud-Est (mais pas de département de birman). Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'Inalco : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

### Aide au voyage de l'Inalco

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'Inalco, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'Inalco : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

### Associations étudiantes

Il n'y a à ce jour pas d'association étudiante pour les birmanisants, mais n'hésitez pas à contacter la direction de la section si vous avez des projets !



**Carte politique des 14 États et Régions qui composent l'Union de Myanmar**

## Liste des enseignements

| <b>Licence 1</b>  |   | ECTS      | Volume horaire hebdomadaire |
|---|---|-----------|-----------------------------|
|   |   | 60        |                             |
| <b>Semestre 1</b>   |   | <b>30</b> |                             |
| <b>UE1 – Langue</b>   |   | <b>15</b> | <b>8h</b>                   |
| BIRA110a  | Initiation à l'écriture birmane 1 (Boutry)                        | 6         | 3 h                         |
| BIRA110b  | Initiation à la langue orale en birman (Hnin Tun)                 | 6         | 3 h                         |
| BIRA110c  | Pratique du birman  | 3         | 1,5 h                       |
| <b>UE2 – Civilisation</b>   |   | <b>9</b>  |                             |
| ASEA120a  | Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 1 : (Wormser) | 6         | 3 h                         |
| ASEA120c  | Anthropologie de la Birmanie (de Mersan)                          | 3         | 1,5 h                       |
| <b>UE3 - Enseignements régionaux</b>  |   | <b>6</b>  |                             |
| 1 ou 2 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ). |   |           |                             |

| <b>Semestre 2</b>   |   | <b>30</b> |             |
|---|---|-----------|-------------|
| <b>UE1 – Langue</b>   |   | <b>15</b> | <b>7,5h</b> |
| BIRB110a  | Initiation à l'écriture birmane 2 (Boutry)                      | 3         | 1,5 h       |
| BIRB110b  | Introduction à la langue littéraire birmane (Boutry)            | 3         | 1,5 h       |
| BIRB110c  | Pratique de l'oral en birman 1 (Hnin Tun)                       | 6         | 3 h         |
| BIRB110d  | Pratique de l'écrit en birman 1 (Nan Su Mon Aung)               | 3         | 1,5 h       |
| <b>UE2 – Civilisation</b>   |   | <b>9</b>  |             |
| ASEB120a  | Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 2 (Wormser) | 6         |             |
| ASEB130c  | Histoire de la Birmanie (Wormser)                               | 3         |             |
| <b>UE3 - Enseignements régionaux</b>  |   | <b>6</b>  |             |
| 1 ou 2 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ). |   |           |             |

| <b>Licence 2</b>  |  | ECTS      | Volume horaire hebdomadaire |
|---|--|-----------|-----------------------------|
|   |  | 60        |                             |
| <b>Semestre 3</b>   |  | <b>30</b> |                             |
| <b>UE1 – Langue</b>   |  | <b>15</b> | <b>9h</b>                   |
| BIRA210a  | Grammaire du birman 1 (Boutry)   | 3         | 1,5h                        |
| BIRA210b  | Études de textes en birman 1 (Boutry)                                      | 3         | 1,5h                        |
| BIRA210c  | Compréhension et expression orale en birman (Hnin Tun)                     | 5         | 3h                          |
| BIRA210d  | Traduction : Thème 1 (Boutry)  | 2         | 1,5h                        |
| BIRA210e  | Traduction : Version 1 (Nan Su Mon Aung)                                   | 2         | 1,5h                        |
| <b>UE2 – Civilisation</b>   |  | <b>6</b>  |                             |
| ASEA230c  | Pays en transition (1) : Economie du Cambodge et de la Birmanie (deVienne) | 3         | 2h                          |
| ASEA230f  | Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (de Mersan)                   | 3         | 1,5h                        |
| <b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>  |  | <b>3</b>  |                             |
| 1 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).  |  |           |                             |
| <b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>   |  | <b>6</b>  |                             |
| 2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> </ul> |  |           |                             |

| <b>Semestre 4</b>  |  | <b>30</b> |      |
|--|--|-----------|------|
| <b>UE1 – Langue</b>  |  | <b>15</b> |      |
| BIRB210a   | Grammaire du birman 2 (Boutry)                                 | 3         | 1,5h |
| BIRB210b   | Études de textes en birman 2 (Boutry)                          | 3         | 1,5h |
| BIRB210c   | Compréhension et Expression orale en birman 2 (Hnin Tun)       | 5         | 3h   |
| BIRB210d   | Traduction : Thème 2 (Boutry)                                  | 2         | 1,5h |
| BIRB210e   | Traduction : Version 2 (Nan Su Mon Aung)                       | 2         | 1,5h |
| <b>UE2 – Civilisation</b>  |  | <b>6</b>  |      |
| ASEB230b   | Géographie de l'ASE continentale : Thaïlande, Myanmar (Franck) | 3         | 2h   |
| ASEB230g   | Ethnologie de l'Asie du Sud-est continentale : 2 (de Mersan)   | 3         | 1,5h |
| <b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>   |  | <b>3</b>  |      |
| 1 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ). |  |           |      |

|  |          |  |
|--|----------|--|
| <b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>  | <b>6</b> |  |
| <p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais en L2)</li> </ul> |          |  |

| <b>Licence 3</b>  |  |           |                             |
|---|--|-----------|-----------------------------|
|   |  | ECTS      | Volume horaire hebdomadaire |
| <b>Semestre 5</b>   |  | <b>60</b> |                             |
| <b>UE1 - Langue</b>   |  | <b>15</b> | <b>8h</b>                   |
| BIRA310a  | Langue des médias en birman 1 (San Yu Wai Maung / Nan Su Mon Aung) | 4         | 2h                          |
| BIRA310b  | Birman oral avancé 1 (Hnin Tun)                                    | 3         | 2h                          |
| BIRA310c  | Littérature classique en birman 1                                  | 4         | 2h                          |
| BIRA310d  | Littérature contemporaine 1 (Hnin Tun)                             | 4         | 2h                          |
| <b>UE2 - Civilisation</b>   |  | <b>0</b>  |                             |
| <b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>  |  | <b>9</b>  |                             |
| 2 ou 3 cours à choisir dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).  |  |           |                             |
| <b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>   |  | <b>6</b>  |                             |
| <p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2)</li> </ul> |  |           |                             |

| Semestre 6  |   | 30 |    |
|---|---|----|----|
| UE1 - Langue  |   | 15 | 8  |
| BIRB310a  | Langue des médias en birman 2 (San Yu Wai Maung / Nan Su Mon Aung )     | 4  | 2h |
| BIRB310b  | Birman oral avancé :2 (Hnin Tun)  | 3  | 2h |
| BIRB310c  | Littérature classique en birman 2 (San Yu Wai Maung / Nan Su Mon Aung ) | 4  | 2h |
| BIRB310d  | Littérature contemporaine 2 (Hnin Tun)                                  | 4  | 2h |
| UE2 - Civilisation  |   | 0  |    |
| UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)   |   | 9  |    |
| 2 ou 3 cours à choisir dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir <a href="#">brochure ASEP</a> ).  |   |    |    |
| UE4 - Enseignements libres (parcours régional)  |   | 6  |    |
| 2 EC à choisir librement parmi :<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> </ul> |   |    |    |

## Ressources utiles pour les étudiants

### Bibliographie

- Bernot, Denise, Cardinaud, Marie-Hélène, et co., 1995, (2<sup>e</sup> éd. 2010) Manuel de birman, l'Asiathèque, (Collection Langues de l'ASIE/INALCO).
- Bernot, Denise et al., Dictionnaire birman-français, 15 volumes, SELAF/Peteers.
- Bernot, Denise, Cramerotti, Christina et Marie Yi Yi Myint, 1997, Dictionnaire français – birman, L'Asiathèque.
- Cardinaud, Marie-Hélène, 1993, Parlons birman : langue de Myanmar, Harmattan.
- Hnin Tun (and McCormick), Colloquial Burmese: The Complete Course for Beginners, Routledge, 312p.

### Sites Internet

- [Seasite: Burmese](#) (site de l'Université de Northern Illinois aux Etats-Unis, où il y a des leçons pour apprendre le birman en ligne).

### Autres

- Center for Burma Studies (site en anglais, pour les études birmanes en général).
- Il existe un Groupe Recherche Birmanie (GRB) qui réunit des chercheurs francophones travaillant sur la Birmanie.



## Descriptifs des enseignements

| <b>BIRA110a</b> | <b>Initiation à l'écriture birmane (1)</b>  |
|-----------------|---|
| Descriptif      | Apprentissage du système d'écriture du birman : consonnes et voyelles (simples, nasales et coups de glotte), système tonal. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve orale et écrite (2 partiels)   |

| <b>BIRA110b</b> | <b>Initiation à la langue orale en birman</b>   |
|-----------------|---|
| Descriptif      | Apprentissage des expressions courantes et de structures syntaxiques de base du birman parlé pour des échanges simples. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (2 partiels)               |

| <b>BIRA110c</b> | <b>Pratique du birman</b>  |
|-----------------|--|
| Descriptif      | Mise en pratique du système d'écriture (appris dans BIRA110a) et renfort de pratique des constructions syntaxiques de base du birman parlé (cf. BIRA110b). |
| Évaluation      | Contrôle Continu : participation orale (40% de la note finale) et deux épreuves écrites (2 partiels).  |

| <b>BIRB110a</b> | <b>Initiation à l'écriture birmane (2)</b>   |
|-----------------|--|
| Descriptif      | Continuation de l'apprentissage du système d'écriture en birman, lecture de textes simples et notions basiques de grammaire. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)   |

| <b>BIRB110b</b> | <b>Introduction à la langue littéraire birmane</b>   |
|-----------------|--|
| Descriptif      | Apprentissage des formes du birman littéraire, qui est un registre différent du birman parlé : la différence se trouve essentiellement dans le vocabulaire et les marques grammaticales. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)   |

| <b>BIRB110c</b> | <b>Pratique de l'oral en birman (1)</b>  |
|-----------------|--|
| Descriptif      | Progression de l'apprentissage du birman parlé : exercices pour mettre en application des constructions syntaxiques complexes. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 40% de la note finale) et épreuve écrite (2 partiels).                    |

| <b>BIRB110d</b> | <b>Pratique de l'écrit en birman (1)</b>  |
|-----------------|---|
| Descriptif      | Production de phrases simples en écriture birmane, et exercice de lecture en birman littéraire. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)  |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>BIRA210a</b> | <b>Grammaire du birman (1)</b>  |
| Descriptif      | Description thématique de la grammaire du birman à travers des exemples issus de sources variées. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)  |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>BIRA210b</b> | <b>Études de texte en birman (1)</b>  |
| Descriptif      | Compréhension de textes en birman littéraire (contes, extraits de manuels scolaires, nouvelles...). |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)  |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRA210c</b> | <b>Compréhension et expression orale en birman (1)</b>   |
| Descriptif      | Diverses activités pour la communication orale, y compris des exercices d'écoute.                                  |
| Évaluation      | Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale & écrite (2 partiels) |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRA210d</b> | <b>Traduction (birman) : thème (1)</b>   |
| Descriptif      | Traduction de phrases d'usage courant, faisant souvent écho à la description thématique de la grammaire (BIRA210A) du français vers le birman. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)   |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRA210e</b> | <b>Traduction (birman) : version (1)</b>       |
| Descriptif      | Exercice de traduction dirigée.                |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels) |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>BIRB210a</b> | <b>Grammaire du birman (2)</b>  |
| Descriptif      | Description thématique de la grammaire du birman à travers des exemples issus de sources variées. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)  |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRB210b</b> | <b>Études de texte en birman (2)</b>   |
| Descriptif      | Compréhension de textes en birman (contes, extraits de manuels scolaires, nouvelles...). |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)   |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRB210c</b> | <b>Compréhension et expression orale en birman (2)</b>   |
| Descriptif      | Continuation de BIRA210c : diverses activités pour la communication orale, y compris des exercices d'écoute.       |
| Évaluation      | Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale & écrite (2 partiels) |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRB210d</b> | <b>Traduction (birman) : thème (2)</b>   |
| Descriptif      | Traduction de phrases d'usage courant, faisant souvent écho à la description thématique de la grammaire (BIRA210A) du français vers le birman. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)   |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRB210e</b> | <b>Traduction (birman) : version (2)</b>                             |
| Descriptif      | Exercice de traduction dirigée : continuation de travail en BIRA210e |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)                       |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>BIRA310a</b> | <b>Langue des médias en birman (1)</b>                              |
| Descriptif      | Étude de textes et extraits audio issus de divers médias en birman. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)                      |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRA310b</b> | <b>Birman oral avancé (1)</b>  |
| Descriptif      | Maîtrise et pratique de la langue courante, basé sur les textes en birman, y compris des exercices d'écoute                        |
| Évaluation      | Contrôle continu: participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (exposé) – détails à préciser en cours |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>BIRA310c</b> | <b>Littérature classique en birman (1)</b>  |
| Descriptif      | Étude de la langue écrite dans la littérature birmane des 19 <sup>e</sup> et 20 <sup>e</sup> siècles. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)  |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRA310d</b> | <b>Littérature contemporaine en birman (1)</b>   |
| Descriptif      | Étude de la langue écrite dans la littérature contemporaine birmane (principalement des nouvelles) |
| Évaluation      | Sur dossiers : détails à préciser en cours   |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>BIRB310a</b> | <b>Langue des médias en birman (2)</b>                              |
| Descriptif      | Étude de textes et extraits audio issus de divers médias en birman. |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)                      |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>BIRB310b</b> | <b>Birman oral avancé (2)</b>   |
| Descriptif      | Maîtrise et pratique de la langue courante, basé sur les textes en birman, y compris des exercices d'écoute                         |
| Évaluation      | Contrôle continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (exposé) – détails à préciser en cours |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRB310c</b> | <b>Littérature classique en birman (2)</b>   |
| Descriptif      | Étude de la langue écrite dans la littérature birmane du 20 <sup>e</sup> – 21 <sup>e</sup> siècles |
| Évaluation      | Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)   |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>BIRB310d</b> | <b>Littérature contemporaine en birman (2)</b>   |
| Descriptif      | Étude de la langue écrite dans la littérature contemporaine birmane (principalement les nouvelles) |
| Évaluation      | Sur dossiers : détails à préciser en cours   |



Lion (သီဟ / thiha) gardien des pagodes et jouet pour enfant type culbuto (ပစ်တိုင်းထောင် / pji'tain:daun), symbole de résilience.



Pêcheurs du Lac Inlé et joueurs de Chinlon (ခြင်းလုံး)

